

民國三十五年十二月

臺灣省國語教育實施概況

臺灣省國語推行委員會編印

臺灣省國語教育實施概況

一、迫切的需要和實施的難題

本省光復之後，教育上的第一個問題，就是如何施行國語教育。

過去五十年間，日本人在臺灣施行他們的「國語」教育，可以說得到了驚人的成功，也可以說完全失敗了。日文日語幾乎完全代替了我們中國的漢文漢語，這是他們的成功；但是光復以後，臺灣同胞立刻就對日文日語表示厭棄，而急切的要學習祖國的語文，這是日本人的失敗。他們的成功，是由於他們的方法周密而毒辣；他們的失敗，是因為沒有方法攻破臺灣同胞的「心防」。日本人只是同化了臺灣同胞的口，並沒有同化了臺灣同胞的心。光復以後，臺灣一般同胞在語言上所感受的痛苦，正像一個被拐騙的孩子，叫騙子給治成了啞巴，忽然又回到家來，看見了自己的親人，喜得直跳，急得乾哭，可是說不出一句話來。

臺灣同胞恨不得立刻就能學會說國語，這已經是一種沒法兒滿足的心理要求；何況往深裡一想，本省施行國語教育，還不僅僅是教本省同胞說國語，而是要「恢復祖國語文」。這麼

一想，本省의國語教育問題就更難解決了。這個問題包括：

第一，師資問題。六百萬臺灣同胞要同時都學國語，讓誰來教呢？單就學校教育來說，一千多個國民學校，每一個學校要一個國語教員，就得一千多個，我們往哪裡馬上去請一千多個能教國語的教員呢？

第二，方法問題。從前日本人在本省施行他們的「國語」教育，是硬教本省同胞學習一種跟本地話毫無關係的外國語。他們可以用種種壓力，這在我們是不能用也不必用的。在學習方法上，臺灣同胞也只有硬學死記，沒有其他的方便之門。我們現在要教的國語，跟本省通行的閩南語和客家話是同一系統的語言，我們應該有個更方便的方法。要不然，就算本省同胞學習的熱忱，能够比日本的政治壓力發生加倍的效力，我們在時間上可以打個對折，那不也得要二十五年的工夫，纔能使國語普及全省嗎？

一一、國語推行委員會

本省的行政長官，在來臺接收之前，就想到本省施行國語教育的需要和困難。因此，在重慶的時候，就邀請專家設計商討，並且向教育部商請借調主持國語教育的人員。可是因為

交通上的困難沒法見解決，幾位借調和邀定來臺的人員，到本年二月以後才陸續到達。經過了相當時期的籌備，到四月二日，才正式成立「臺灣省國語推行委員會」。

國語推行委員會，是一個主持設計研究，並協助國語教育行政的機構，在行政系統上隸屬於長官公署教育處。委員由長官公署聘派，主任委員，副主任委員，常務委員，都就委員會中指定。會的組織分爲（一）調查研究組（二）編輯審查組（三）訓練宣傳組（四）總務組。各組設組長一人，會設秘書一人，由委員兼任；此外有編審，編輯，視導，幹事，辦事員等工作人員。從這個委員會的組織，就可看出它所負的任務。

三、國語推行所

全省國語教育行政，由教育處主持，國語教育的研究，設計，調查，編審，訓練，視導，宣傳各項工作，由國語推行委員會負責。各縣市國語教育的實施，由縣市教育行政機關主持，並設立國語推行所，擔任訓練傳習等工作。推行員經國語推行委員會考詢合格，由長官公署派充，本省八縣九市兩個縣轄市，共應設立國語推行所十九所，每所派國語推行員三人至七人。推行所主任和副主任由縣（市）長和科（局）長兼任。從本年三月開始成立十一

所，派出推行員三十三人；到本年十月，陸續增設到十四所，共有推行員四十二人。因為找不到合格的推行員，還有五個縣市沒有設立。國語推行委員會已呈准派員到北平邀聘合格推行員一百人，以完成每縣市設立一所，每所派推行員七人之計畫。推行所的主要任務是傳習標準國語，傳習對象包括公務人員，國民學校教員，和一般民衆。因為推行員人數太少，未能收到預期的效果，更顧不到傳習以外的其他工作。明年度計畫增加到每所設推行員九人至十三人。

四、實施概況

國語教育的實施，依照預定的工作計畫，隨工作人員的增加而逐步開展。一年以來已經開始和完成的工作，可以分爲下列數項：

(一)學校教師的國語講習。接收之後，教育處就在臺北市舉辦國民學校教員國語講習班。各縣市自行舉辦的講習班，也是從接收以後就開始的。臺北市的講習班，自國語推行委員會的工作人員到臺以後，即由會裏的人去擔任講授。各縣市國語推行所設立以後，即經常舉辦「教員班」，傳習國民學校員。此外，教育處甄選合格的中等學校教員，都在省訓練團受

訓。國語是主要科目之一。從內地邀來的中小學教員。由國語推行委員會予以短期講習。第一批國語推行員三十三人，就是在九十二個從福建邀來的小學教員中選拔出來的。從內地來臺的教員並不一定都是請來教國語的。可是如果他們的國語說得還「差不多」，那就沒有法兒不請他們「勉爲其難」。

本年八月，教育處招考國民學校國語教員一百零三人，本省籍的佔過半數，這是專爲國語而招請的第一批教員。十月間國語推行委員會魏主任委員建功赴平邀請國語推行員。同時要邀聘國民學校國語指導員六十人，準備分發到各縣市作輔導工作。

(二)國語讀音示範廣播。爲補救師資缺乏，並樹立讀音標準，本省教育處在臺灣廣播電臺設置讀音示範節目。第一期自三月一日開始，用教育部灌製趙元任博士發音的國語留聲片。第二期從五月一日開始，由國語推行委員會齊常委鐵恨發音，用教育處編印的國民學校，中等學校暫用國語課本和民衆國語課本爲教材。暫用課本廢止以後，自六月二十日起，改用小學國語常識課本國定本。

(三)理論和方法的研討。日本人在本省推行他們的「國語」教育，使本省原來通行的閩語停止在半世紀前的階段，沒有繼續吸收新的成分；因此在學術文化方面，本省的方言已經感

到不够用。又因爲日本在教育上強制使用日文日語，一般在人日常生活中養成了使用日語的習慣，說日語比說自己的母語更方便。所以本省通行的方言已經喪失了他應有的方言地位，走上了死亡之途。有些人認爲方言死亡正是推行國語的好機會，可是經過觀察驗證，我們發見方言喪失了效用是推行國語的最大阻力。本省國語推行委員會副主任委員何容，曾撰文闡明此義，題目是「恢復臺灣話應有的方言地位」，經過了一番爭辯，終於得到了社會的承認。又因爲過去日本的「國語」和臺灣話毫無關係，所以有許多本省同胞，在心理上也覺得我們的國語和臺灣話也是毫無關係的。這種錯覺在學習上發生很不好的影響，就是只知道用學外國語的方法來學本國語，硬學死記，而不能從方言和國語的關係上，用比較類推的方法，以收舉一反三，聞一知二之效。甚至有些教育程度較低的人，一聽到內地來的同胞口裡有和臺灣話差不多的語詞，便以爲他說的是臺灣話而不是國語。爲了糾正這種錯誤心理，國語推行委員會主任委員魏建功，發表過幾篇論文，題目是「臺語音系還魂說」，「從臺灣話學習國語」，「怎樣從臺灣話學習國語」。也是經過懷疑和爭辯而取得社會的承認。

(四)編印臺國對照學習用書。爲了供給從臺灣話學習國語的教材和參考書籍，國語推行委員會計畫編一套國臺對照學習用書。包括：

- 1 臺省適用注音符號十八課
- 2 國臺音對照字錄
- 3 臺國通用詞彙
- 4 臺國對照詞彙
- 5 比較類推法國語會話易通

以上第一種已經出版。其餘各種也都已經編成了一部分。

(五)教學方法的實驗。爲了實驗國臺對照的學習方法，國語推行委員會於本年十月成立「示範國語推行所」一所，由教育部選派來臺的國語專修科畢業生擔任傳習，由朱委員兆祥負責指導。下年度計畫分區設立四所，以推廣比較類推的學習方法，爲了實驗國民學校適用的「直接教學法」，本年八月教育處把省立臺北國民學校改爲國語推行委員會附設實驗小學，完全用標準語教學，由從北平來臺的有教學經驗的教員，和教育部選派來臺的國語專修科學生擔任教學。從一年級起作教法教材的實驗，由王常委玉川負責指導。

(六)編印國音標準參考書。本省同胞熱心學習國語，並且要求正確標準，可惜關於標準的書籍很難得到。又加上日本人編的教「北京話」的書以訛傳訛，和內地來的同胞口中說的各

種不同的所謂「普通話」，直叫本省同胞感到莫名其妙的迷惑。關於語詞跟語法方面，說來慚愧，我們還沒有一本標準書；關於字音，早已有了政府公布的標準。因此國語推行委員會先蒐集了政府歷次公布的關於國音標準的文件和書籍，彙編成冊，定名為「國音標準彙編」，由行政長官公布，作為全省教學和注意的依據。第一輯業已編成付印。

(七)注音符號的應用和推廣。有三十年歷史和法令根據的注音符號，近年來在內地受到一些人的輕視，嫉視，甚至仇視，在本省卻得到了亨通的運氣。注音符號在臺灣的歷史，原不自今日始。我們看見本省的小學教師自己編的注音符號教本（就是內地曾經有過的國語首冊），還用「ㄉ」來拼音，真令人百感交集，不知是喜是悲。因為這一方面表示本省同胞一向對祖國文物的熱愛，一方面又表示臺灣同胞與祖國消息隔絕的悲哀，這更告訴我們，注音符號在內地雖然命運淹蹇，它卻在日人統制時代就偷偷的跑到臺灣來服務，並且被臺灣同胞當作親人看待，我們為它掉淚！為它狂笑！為它祝福！光復以後，注音符號纔能跟五十年前還留在臺灣的「漢字」携起手來，先恢復了「漢字」的真名實姓（字音），再請它把日本人硬加灌輸的思想（字義）棄掉，這「恢復祖國語文」的工作就算大部分完成了。在今日的臺灣提起了「注音符號」，真是「婦孺皆知」。到臺灣來的內地同胞要是說不認識注音符號，在臺灣

同胞看起來，簡直是不可解的奇蹟！

一年以來，教育處編印的國民學校和中等學校暫用國語課本有了「注音表」和「注音本」；民衆國語讀本，實行左注方音右注國音的方法；全省鐵路站名表，全省公路站名表，民營公司站名表，臺北市街巷名稱表，十月間已經由國語推行委員會標注完畢。除鐵路站名已經更換了加注音符號的名牌以外，其他方面，一旦更換名牌，便到處可以看到注音符號跟「漢字」攜手。

(八)其他零散的工作。假如本省施行國語教育的成績已經可觀，我們可以坦白的承認，這並不完全是政府的力量；假如本省的國語教育的進展還不够快，我們也不得不爲自己辨解一下，這是因爲人力欠缺。一個國語推行委員會，到四月間正式成立的時候，通共才十二個人。他們是從重慶，上海，廈門各地陸續陸續的來的，到一個人就開始一個人的工作。從想到寫，手腦並用；連說話到跑路，口腳同勞。廣播，注音，教學座談，演說評判，答復詢問，短期講習，臨時教課……都是東拉西扯的應付，沒法兒按部就班的工作。一直到九月才算安定下來，然而還是不免拿起這件又丟下那件，拿起那件又丟下這件。現在調查研究工作僅完成閩南，客家二管系之整理及方音符號之改定。編輯工作才印出了幾本小冊和兩種定期

刊物（國語週刊，國語通訊），其餘的都還沒有完成。審查工作只是有求必應；訓練工作算是考選了幾十個推行員和一批國語教員，舉行了幾次講習，建立基層機構的規模。其餘只是零星星的做了些費力而不見形蹟的散活。至於計畫中的訓練大批的人員，編輯幾套的叢書，撰述研究，調查，實驗的報告，那只好「明年再見」。

五、前途的展望

根據一年來施行國語教育的經驗，我們可以斷定，本省的國語教育，集合省與地方，政治與社會各方面的力量，在三年之內，必然能超過內地施行國語教育三十年的成績。國語運動的老前輩吳稚暉先生在他八十歲壽辰，人們給他祝壽的時候，曾經感慨的說：「我作了三十年的國語運動，到現在還是這個樣子，實在也沒有甚麼可以慶祝的」。我們想，到了吳先生九十歲的時候，我們把他老先生請到臺灣來。爲他開一個慶壽大會。他一定會很高興的說「好啦！我這四十年心血到底沒有白費啊！」。

86
1234
151/